



Mae Brechu yn achub bywydau  
Vaccination saves lives



# Brechlynnau a gelatin moch

Mae'r daflen hon yn disgrifio sut a pham y defnyddir gelatin moch mewn brechlynnau

Mae mater defnyddio gelatin moch (porc) mewn rhai brechlynnau wedi codi pryderon ymhlith rhai grwpiau.

Mae'r daflen hon yn rhoi gwybodaeth am frechlynnau sy'n cynnwys y cynnyrch hwn a'r dewisiadau eraill a allai fod ar gael.

## Beth yw gelatin?

Mae gelatin yn sylwedd a geir yng ngholagen tendonau, ligamentau, esgyrn a chartilagau anifeiliaid. Daw gelatin moch o golagen mewn moch. Mae pob math o gelatin a ddefnyddir mewn meddyginiaethau yn cael ei gynhyrchu o dan reoliadau hylendid a diogelwch llym.

## Pam mae gelatin moch yn cael ei ddefnyddio mewn brechlynnau?

Mae gelatin yn cael ei ddefnyddio mewn ystod eang iawn o feddyginiaethau, gan gynnwys llawer o gapsiwlau a rhai brechlynnau. Defnyddir gelatin moch mewn brechlynnau fel sefydlogwr, i wneud yn siŵr bod y brechlyn yn parhau i fod yn ddiogel ac yn effeithiol wrth ei storio. Mae gweithgynhyrchwyr brechlynnau fel arfer yn profi ystod eang o sefydlogwyr ac yn dewis un sy'n sefydlog, o ansawdd da ac sy'n gallu bodloni'r galw. Yn wahanol i'r gelatin a ddefnyddir mewn bwydydd, mae'r cynnyrch a ddefnyddir mewn brechlynnau wedi'i buro'n fanwl a'i dorri i lawr yn foleciwlau bach iawn o'r enw peptidau.

## Pam na ellir gwneud brechlynnau gyda sefydlogwyr eraill neu fathau eraill o gelatin?

Mae datblygu brechlyn yn cymryd blynyddoedd lawer o brofion labordy ac astudiaethau clinigol i sicrhau ei fod yn ddiogel ac yn effeithiol. Unwaith y bydd y gweithgynhyrchydd wedi dewis y

sefydlogwr ar gyfer y brechlyn, gallai unrhyw newid i hyn olygu bod angen astudiaethau labordy a chlinigol helaeth i ddangos bod y brechlyn yn dal yn ddiogel ac yn effeithiol. Oherwydd hyn, efallai y bydd yn cymryd sawl blwyddyn i ddatblygu brechlyn diogel ac effeithiol newydd gyda sefydlogwr gwahanol, neu efallai na fydd byth yn digwydd.

## Pa frechlyn sy'n cynnwys gelatin moch?

Yn rhaglen imiwneiddio arferol y DU, mae'r brechlynnau canlynol yn cynnwys gelatin moch.

- Fluenz Tetra, brechlyn drwy chwistrell trwyn sy'n gwarchod plant rhag y fflw
- MMR VaxPro, brechlyn sy'n gwarchod rhag y frech goch, clwy'r pennau a rwbela
- Zostavax, brechlyn sy'n gwarchod oedolion hŷn rhag yr eryr.

## Beth yw barn cymunedau ffydd?

Mae Asiantaeth Diogelwch Iechyd y DU (UKHSA) wedi ymgynghori â'r Kashrut a'r Gwasanaeth Gwybodaeth am Feddyginiaethau, a ddywedodd: 'Dylid nodi, yn ôl deddfau Iddewig, nad oes problem gyda chynhwysion yn tarddu o foch neu gynhwysion eraill sy'n deillio o anifeiliaid mewn cynhyrchion nad ydynt yn rhai i'w cymryd drwy'r geg. Mae hyn yn cynnwys brechlynnau, gan gynnwys y rhai sy'n cael eu rhoi drwy'r trwyn, pigladau, tawddgyffuriau, hufenau ac eliau.'

Fodd bynnag, mae UKHSA yn derbyn bod amrywiaeth o fewn cymunedau Mwslimaidd ac Iddewig Prydain a gallant hwy, a rhai grwpiau eraill, ystyried bod meddyginiaethau a brechlynnau sy'n cynnwys unrhyw gynnyrch sy'n tarddu o foch yn cael eu gwahardd. O dan yr amgylchiadau hyn, mae'n debygol na fyddai rhai pobl yn y grwpiau hyn yn gallu derbyn llawer o gynhyrchion fferyllol oni bai bod dewis arall addas neu os ystyrir bod y cynnyrch yn achub bywyd.

## Oes unrhyw ddewisiadau addas eraill yn lle'r brechlynnau hyn?

**MMR.** Yn y DU mae gennym ni ddau fath o frechlyn MMR – MMR VaxPro a Priorix. Nid yw Priorix yn cynnwys gelatin ac mae mor ddiogel ac effeithiol â MMR VaxPro.

**Eryr.** Yn y DU mae gennym ni ddau fath o frechlyn eryr – Zostavax a Shingrix. Nid yw Shingrix yn cynnwys gelatin ond dim ond i bobl sydd â system imiwnedd wan ac na allant gael y brechlyn Zostavax y mae ar gael ar hyn o bryd.

**Fluenz Tetra.** Ar gyfer plant o ddwy oed, nid oes brechlyn drwy'r trwyn arall ar gael. Mae brechlynnau fflw y gellir eu chwistrellu nad ydynt yn cynnwys gelatin porc ar gael, ond disgwylir i'r rhain fod yn llai effeithiol na Fluenz Tetra mewn plant. Gallant hefyd wneud llai i leihau lledaeniad y fflw yn y gymuned.

## Beth os nad ydw i eisiau i mi fy hun na fy mhlant gael brechlynnau sy'n cynnwys gelatin moch?

Chi sy'n penderfynu'n derfynol a ddylech chi neu'ch plentyn gael eich brechu ai peidio. I'ch helpu chi i benderfynu, efallai y byddwch eisiau ystyried y dystiolaeth am fanteision ac anfanteision cael eich brechu, ar eich cyfer chi neu eich plentyn.

Os nad ydych chi eisiau i'ch plentyn gael y brechlyn MMR sy'n cynnwys gelatin moch, gofynnwch i'ch meddyg teulu am y brechlyn Priorix. Bydd cwrs llawn o ddau ddos yn ei amddiffyn rhag y frech goch, clwy'r pennau a rwbela. Mae'n bosibl y bydd angen i'ch meddygfa archebu'r brechlyn hwn yn arbennig ar eich cyfer, felly byddai'n ddefnyddiol rhannu eich barn gyda hwy cyn yr apwyntiad.

Ystyrir mai'r brechlyn drwy'r trwyn yw'r brechlyn fflw mwyaf effeithiol i blant. Os byddwch yn penderfynu nad ydych chi eisiau i'ch plentyn gael y chwistrell trwyn oherwydd y gelatin moch, neu os na all eich plentyn ei gael am resymau meddygol, dylai gael brechlyn y fflw drwy bigiad.

Ar gyfer pobl hŷn sydd eisiau amddiffyn eu hunain rhag yr eryr, ar hyn o bryd nid oes dewis arall yn lle Zostavax. Dim ond i oedolion cymwys sydd â system imiwnedd wan y mae Shingrix ar gael ar hyn o bryd.

## Rhagor o wybodaeth

Gallwch gael rhagor o wybodaeth am y brechlynnau sy'n cael eu cynnig yng Nghymru yn: [icc.gig.cymru/brechlyn](https://icc.gig.cymru/brechlyn)





# Vaccines and porcine gelatine

## This leaflet describes how and why porcine gelatine is used in vaccines

The issue of using porcine (pork) gelatine in some vaccines has raised concerns among some groups.

This leaflet provides information about vaccines that contain this product and the alternatives that may be available.

### What is gelatine?

Gelatine is a substance found in the collagen of tendons, ligaments, bones and cartilage of animals. Porcine gelatine comes from collagen in pigs. All forms of gelatine used in medicines are manufactured under strict hygiene and safety regulations.

### Why is porcine gelatine used in vaccines?

Gelatine is used in a very wide range of medicines, including many capsules and some vaccines. Porcine gelatine is used in vaccines as a stabiliser, to make sure the vaccine remains safe and effective during storage. Vaccine manufacturers normally test a wide range of stabilisers and choose one that is stable, good quality and can meet demand. Unlike the gelatine used in foods, the product used in vaccines is highly purified and broken down into very small molecules called peptides.

### Why can't vaccines be made with other stabilisers or other types of gelatine?

Developing a vaccine takes many years of laboratory testing and clinical studies to make sure that it is both safe and effective. Once the manufacturer has chosen the stabiliser for

the vaccine, any change in this could require extensive laboratory and clinical studies to show that the vaccine is still safe and effective. Because of this, developing a new safe and effective vaccine with a different stabiliser may take several years or may never happen.

### Which vaccines contain porcine gelatine?

In the UK routine immunisation programme, the following vaccines contain porcine gelatine.

- Fluenz Tetra, a nasal spray vaccine that protects children against flu
- MMR VaxPro, a vaccine that protects against measles, mumps and rubella
- Zostavax, a vaccine that protects older adults against shingles.

### What is the view of the faith communities?

The UK Health Security Agency (UKHSA) have consulted the Kashrut and Medicines Information Service, who said: 'It should be noted that according to Jewish laws, there is no problem with porcine or other animal derived ingredients in non-oral products. This includes vaccines, including those administered via the nose, injections, suppositories, creams and ointments.'

However, UKHSA accept there is diversity within the British Muslim and Jewish communities and they, and some other groups, may consider medicines and vaccines containing any porcine product to be forbidden. In these circumstances, it is likely that some people in these groups would not be able to accept many pharmaceutical products unless there was no suitable alternative or the product was considered life-saving.

## Are there any suitable alternatives to these vaccines?

**MMR.** In the UK we have two types of MMR vaccine – MMR VaxPro and Priorix. Priorix does not contain gelatine and is as safe and effective as MMR VaxPro.

**Shingles.** In the UK we have two types of shingles vaccine – Zostavax and Shingrix. Shingrix does not contain gelatine but is only currently available to people who have a weakened immune system and cannot have the Zostavax vaccine.

**Fluenz Tetra.** For children from the age of two, there is no alternative nasal vaccine. There are flu vaccines that can be injected that do not contain pork gelatine, but these are expected to be less effective than Fluenz Tetra in children. They may also do less to reduce the spread of flu in the community.

## What if I don't want myself or my children to have vaccines containing porcine gelatine?

The final decision about whether or not you or your child should be vaccinated is yours. To help you decide, you may want to consider the evidence about the advantages and disadvantages of having yourself or your child vaccinated.

If you do not want your child to have the MMR vaccine that contains porcine gelatine, ask your GP for the Priorix vaccine. A full course of two doses will protect against measles, mumps and rubella. Your GP practice may need to order this vaccine in specially, so it will be helpful to tell them your views before the appointment.

The nasal vaccine is considered the most effective flu vaccination for children. If you decide you do not want your child to have the nasal spray because of the porcine gelatine, or if your child cannot have it for medical reasons, they should have a flu vaccine by injection.

For older people wanting to protect themselves against shingles there is currently no alternative to Zostavax. Shingrix is only currently available to eligible adults who have a weakened immune system.

## Further information

You can find out more information on vaccines offered in Wales at:  
[phw.nhs.wales/vaccines](https://phw.nhs.wales/vaccines)

